

E5 - Crystal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Michio

Hey, Roxanne.

[00:03] Michio

I want to add skills to my equipment.

[00:05] Michio

How do I do that?

[00:07] Roxanne

Normally you purchase gear that comes with skills equipped.

[00:12] Michio

I'm not talking about buying equipment.

[00:14] Michio

How do I add them myself?

[00:15] Roxanne

Are you talking about Skill Crystals?

[00:18] Michio

Skill Crystals?

[00:20] Roxanne

They're formed through the accumulation of monster skills.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[00:25] Roxanne

They're found rarely in labyrinths, and when fused with equipment...

[00:29] Michio

It applies that skill?

[00:31] Roxanne

It all depends on the skill of the blacksmith fusing the items.

[00:35] Michio

A blacksmith, huh? I'll need that job.

[00:39] Michio

How can I become one?

[00:41] Roxanne

I'm sorry, but Blacksmith
is a job unique to dwarves.

[00:45] Roxanne

You aren't eligible.

[00:46] Michio

I can't become one?!

[00:48] Michio

So I'll have to hire a blacksmith if I
want to make any equipment with skills.

[00:53] Roxanne

I wouldn't recommend it.

[00:56] Roxanne

It fails most of the time,
and blacksmiths dislike direct transactions.

[01:01] Roxanne

Even if you found one,
there's no telling if you can trust them.

[01:04] Roxanne

Some dwarves have made a fortune by
pretending the fusion process failed.

[01:09] Michio

I see.

[01:11] Michio

They tell their client they failed and make a
profit selling the equipment with skills later.

[01:17] Michio

Sounds like fusing Skill Crystals
is a source of a lot of problems.

[01:20] Roxanne

Yes, Master. Though it's a different story
if you're on friendly terms with a blacksmith.

[01:25] Michio

Then we'll recruit a blacksmith to our party.

[01:27] Roxanne

What?

[01:27] Michio

Nothing. Mind if I open the window?

[01:30] Roxanne

That's fine.

[01:35] Roxanne

Thank you for waiting.

[01:39] Michio

Roxanne really is beautiful.

[01:43] Michio

Roxanne, take this leather armor.

[01:46] Roxanne

Yes, Master. Thank you.

[01:51] Michio

Roxanne, were you able to get it on okay?

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[01:58] Roxanne

Um...

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[01:59] Michio

*I know equipment stretches and
shrinks to fit the wearer,*

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[02:03] Michio

but this is too much.

[02:10] Roxanne

Thank you.

[02:11] Michio

I guess leather armor isn't for women.

[02:14] Michio

*It looks like the jacket
doesn't emphasize her figure.*

[02:19] Michio

Party Organization, Roxanne.

SIGN Select Target

SIGN

Kaga Michio

Roxanne

[02:23] Michio

Shall we get going?

[02:24] Roxanne

Yes, Master.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

SIGN Vale, Vale Plaza

[04:05] Roxanne

Master, aren't we going to the labyrinth?

[04:10] Michio

Teleport.

[04:14] Roxanne

Huh? Um...

[04:24] Roxanne

Huh? What?

[04:25] Michio

Are you okay, Roxanne?

[04:27] Roxanne

Master, where are we?

SIGN Vale Labyrinth, First Floor

[04:29] Michio

On the first floor of the labyrinth.

[04:32] Roxanne

But I thought Dungeon Walk could only be used inside labyrinths.

[04:36] Michio

I used Teleportation magic.

[04:39] Roxanne

I've never heard of that.

[04:41] Michio

It's possible not many others can use it, so don't tell anyone.

[04:47] Roxanne

Master, you're amazing.

[04:53] Michio

Which way should we go?

[04:57] Roxanne

Master, if you're looking for monsters, there are some nearby to the right.

[05:02] Roxanne

I can smell them.

[05:03] Michio

What? You can?

[05:06] Michio

I don't smell anything unusual.

[05:08] Michio

Is it because you're a wolfkin?

[05:11] Roxanne

My nose is exceptionally good, even for a wolfkin.

[05:15] Roxanne

I'm good at detecting prey.

[05:17] Michio

That's amazing.

[05:18] Michio

Then could you take us towards the monsters?

[05:21] Roxanne

Very well.

[05:22] Roxanne

In that case, could you lend me a Magic Crystal?

[05:25] Michio

Magic Crystal? What's that?

[05:27] Roxanne

Monsters are made of magic power.

[05:31] Roxanne

When monsters are defeated,
their magic power gradually accumulates,

[05:34] Roxanne

eventually forming a Magic Crystal.

[05:37] Roxanne

Magic Crystals filled with magic power are
used by guild temples as energy sources.

[05:42] Michio

Why do you want me to lend you one?

[05:44] Roxanne

Because you can't store magic power when you
defeat monsters unless you have a Magic Crystal.

[05:49] Michio

Have I been screwing myself?

[05:52] Michio

Do Magic Crystals sell for a lot?

[05:55] Roxanne

They're probably the most valuable item
that can be acquired in labyrinths.

[06:00] Roxanne

Well, they're valuable,

[06:02] Roxanne

but you only accumulate a
tiny amount of magic power at a time.

[06:06] Roxanne

A person sells Magic Crystals only a handful
of times over the course of their life.

[06:09] Roxanne

Even if you haven't had one
until now, you didn't lose much.

[06:13] Roxanne

So it's all right.

[06:16] Michio

Roxanne...

[06:18] Michio

I made her concerned about me.

[06:20] Michio

How can we acquire a Magic Crystal?

[06:23] Roxanne

You can find them in labyrinths or
purchase empty ones from guilds.

[06:29] Michio

Then, let's go buy some later.

[06:35] Michio

Hey, there really was a monster.

[06:39] Roxanne

Here I go.

[06:40] Michio

I got it.

[06:49] Roxanne

A single blow?

[06:51] Roxanne

Impressive, Master.

[06:54] Michio

It's this sword that's impressive.

[06:57] Michio

Don't tell anyone.

[07:02] Michio

Which way next?

[07:05] Roxanne

Straight ahead.

[07:09] Michio

She's happy?

[07:13] Michio

All right. Let's keep going a little longer.

SIGN Vale, Vale Restaurant

[07:19] Michio

You're the reason we got all of this.

[07:21] Roxanne

Not at all.

[07:23] Roxanne

We were able to defeat so many
because you're so strong, Master.

[07:28] Michio

No, it's your power that's impressive.

[07:31] Roxanne

Because I was a newcomer to the
party I used to be part of,

[07:36] Roxanne

nobody listened to my opinions.

[07:39] Roxanne

I either watched battles from a distance

[07:42] Roxanne

or was told to attack inconspicuously
from behind, but you...

[07:47] Michio

Well... You've got a great power.

[07:51] Michio

We'd better put it to good use.

[07:52] Roxanne

Yes, Master. I'm glad I

could be useful to you.

[07:56] Michio

Come here and have a seat.

[07:59] Roxanne

Yes, Master.

[08:04] Michio

From now on, when we enter the room,
you don't need to wait to be told to sit.

[08:07] Michio

Actually, sit as close to me as possible.

[08:10] Michio

I'll try not to climb on top of you
just because you're sitting next to me.

[08:16] Roxanne

I-I'm fine. I wouldn't mind—

[08:24] Michio

I like the sound of that.

[08:28] Michio

Can I taste your ears?

[08:31] Roxanne

What? I-I doubt they taste very good.

[08:36] Michio

I'm just going to play with them.

[08:42] Michio

I'll stop if it hurts or you don't like it.

[08:44] Michio

Let me know right away.

[08:46] Roxanne

Actually, it feels good to have them stroked.

[08:50] Michio

Would it be all right to eat them after all?

[08:53] Michio

*Anyway, these dog ears
reminds me of something.*

[08:57] Michio

Not sponge cake, but something springier.

[09:01] Michio

Oh, I know.

[09:03] Michio

Do they have grilled seaweed-wrapped
mochi around here?

[09:05] Roxanne

Grilled seaweed-wrapped mochi?

[09:08] Michio

It's a food I like from my homeland.

[09:10] Roxanne

I don't know about around here,

[09:13] Roxanne

but if you head to the coast,

[09:14] Roxanne

you might find people
grilling fish on the beach.

[09:17] Michio

Yeah, that's not quite the same thing.

[09:20] Michio

I see. Maybe I'll try looking for some.

[09:24] Roxanne

Um, Master...

[09:26] Roxanne

Will you be returning to
your homeland someday?

[09:32] Michio

My homeland, huh?

[09:34] Michio

*I know. I should've been
thinking about it, but...*

[09:41] Michio

I'm not going back.

[09:44] Michio

And besides, I probably can't.

[09:47] Michio

Unfortunately for you,

[09:49] Michio

I won't be disbanding our party
so I can return to my homeland.

[09:53] Roxanne

Actually, that's not why I asked.

[09:57] Michio

I know.

[09:58] Roxanne

Typically people sell slaves
they no longer need.

[10:03] Michio

It's all right.

[10:05] Michio

I plan on keeping you forever.

[10:10] Roxanne

Yes, Master. Thank you.

[10:12] Michio

But naturally, I do want to
maximize our party's strength.

[10:17] Michio

I'll probably recruit more members.

[10:19] Roxanne

Yes, Master. It's only natural.

[10:22] Michio

Great. I'll take that to mean she consents to [beep].

[10:28] Michio

Two Magic Crystals, please.

[10:31] Guild Member A

Are black Magic Crystals acceptable?

[10:33] Michio

Black?

[10:34] Michio

I'd like empty crystals, please.

[10:38] Guild Member A

Those would be black Magic Crystals.

[10:41] Guild Member A

They're ten nars per crystal.

[10:43] Michio

Roxanne,

[10:45] Michio

thanks for waiting. Here they are.

[10:48] Roxanne

A Magic Crystal's color changes depending on the magic power stored inside it.

[10:52] Roxanne

They turn red after defeating ten monsters and purple after defeating a hundred.

[10:57] Michio

So the color changes with each tenfold increase.

[11:00] Michio

Is there a maximum limit?

[11:02] Roxanne

Apparently, they turn white after defeating one million monsters,

[11:05] Roxanne

but most stop at green, which is ten thousand.

[11:07] Roxanne

It's typical for people to sell them once they turn blue,

[11:10] Roxanne

after defeating 100 thousand monsters.

[11:13] Michio

Got it. Then, let's head to the labyrinth.

[11:20] Michio

All right.

[11:21] Roxanne

Impressive. The first floor monsters
no longer stand a chance against you.

[11:27] Roxanne

Why don't we head to a higher floor?

[11:31] Michio

You mean it doesn't go down?

[11:33] Roxanne

It goes upwards because
the labyrinth is growing.

[11:37] Michio

What?

[11:37] Michio

The labyrinth is growing?

[11:40] Roxanne

Labyrinths are thought
to be living creatures.

[11:44] Roxanne

They lure people to them,
use monsters to defeat them,

[11:47] Roxanne

and feed on their bodies.

[11:49] Roxanne

There are labyrinths other than this
one because the labyrinths multiplied.

[11:54] Michio

How do you defeat—no, kill a labyrinth?

[11:59] Roxanne

The only way is to defeat the boss on
every level and reach the highest floor.

[12:03] Michio

Sounds like a tough battle.

[12:06] Michio

*I should think about acquiring ways
to attack multiple monsters at once.*

[12:12] Michio

Which means...

[12:13] Michio

Are there any spells that attack all targets?

[12:16] Roxanne

Spells? I've heard such spells exist,
but I don't know much about them.

[12:26] Michio

*If I want to become a Mage, I should
probably try actually casting spells.*

[12:32] Michio

*I have Bonus Incantations
I can use without being a Mage.*

[12:37] Michio

I may be able to acquire the Mage job

[12:39] Michio

*by casting the attack spells
in my Bonus Incantations.*

SIGN Gamma Ray Burst

SIGN Meteor Crash

[12:43] Michio

I'll start with this one.

[12:50] Michio

In that case...

SIGN Meteor Crash

SIGN Extreme Drop Dead

SIGN Self-Destruct

SIGN Equivalent Exchange

SIGN Character Settings

SIGN Status

Bonus Equipment

Bonus Incantations

Bonus Skills

SIGN Gamma Ray Burst

[12:56] Michio

I'm not done yet.

[13:03] Michio

I must not have enough MP to cast it yet.

[13:07] Roxanne

*Master, that needle wood
was our tenth monster.*

[13:11] Roxanne

How is your Magic Crystal looking?

[13:15] Michio

It changed color.

[13:17] Michio

What about yours?

[13:18] Roxanne

Mine is still black.

[13:21] Roxanne

*Only the person who strikes the
killing blow gains its magic power.*

[13:24] Michio

I didn't notice earlier,

[13:26] Michio

*but I have something called
Crystallization Upgrade as a Bonus Skill.*

SIGN Crystallization Upgrade

SIGN Character Settings

SIGN Status

Bonus Equipment
Bonus Incantations
Bonus Skills

SIGN Unlock Level Limit

SIGN Unlock Damage Limit

SIGN Unlock Party Settings

SIGN Crystallization Upgrade x32

[13:31] Roxanne

This way.

[13:32] Michio

It's probably a Magic Crystal-related buff.

[13:36] Roxanne

Right.

[13:37] Michio

x32...

[13:40] Roxanne

Left.

[13:41] Michio

Should be enough.

[13:45] Michio

Roxanne, take a look.

[13:48] Roxanne

Purple? But how?

[13:50] Michio

Don't tell anyone.

[13:52] Roxanne

Master, that's incredible.

[13:55] Michio

Do you know how much Magic Crystals sell for?

[13:58] Roxanne

Greens go for ten thousand nars,
and yellows go for 100 thousand nars.

[14:03] Michio

*It's not as though I need
the money right now,*

[14:06] Michio

*so I guess I'll deactivate
Crystallization Upgrade.*

SIGN Unlock Damage Limit

SIGN Unlock Party Settings

[14:10] Michio

Unlock Party Settings?

[14:12] Michio

It didn't matter when I was alone,

[14:15] Michio

but now I'm grouping with Roxanne.

SIGN Unlock Damage Limit

SIGN Unlock Party Settings

SIGN Party Job Settings

[14:17] Michio

I should test it out.

[14:20] Michio

Party Job Settings.

SIGN Beast Warrior: Lv 6

SIGN Villager: Lv 8

SIGN Farmer: Lv 1

SIGN Warrior: Lv 1

SIGN Swordsman: Lv 1

SIGN Explorer: Lv 1

[14:24] Michio

So these are Roxanne's jobs.

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Beast Warrior: Lv 6

SIGN Villager: Lv 8

SIGN Farmer: Lv 1

SIGN Warrior: Lv 1

SIGN Swordsman: Lv 1

SIGN Explorer: Lv 1

SIGN Item Box

[14:27] Michio

Beast Warrior seems to have good effects,

[14:29] Michio

so I'll keep her the way she is.

[14:31] Michio

That just leaves healing.

[14:34] Michio

Do you have any healing skills or spells?

[14:37] Roxanne

The Monk and Priest jobs can use those.

[14:40] Roxanne

To become one, you must defeat
monsters with your bare hands.

[14:44] Michio

Your bare hands?

[14:45] Michio

But it seems worth trying out.

[14:49] Michio

Roxanne, could you put away your
sword and fight bare-handed?

[14:54] Roxanne

Yes, Master.

[14:58] Michio

*That said, it'll probably be
difficult even for the both of us*

[15:01] Michio

*to defeat monsters bare-handed
from the get-go.*

[15:13] Michio

How was that?

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Farmer: Lv 1

SIGN Warrior: Lv 1

SIGN Swordsman: Lv 1

SIGN Explorer: Lv 1

[15:15] Michio

*Simply fighting bare-handed
isn't good enough.*

[15:18] Michio

*But I don't know how long it'll take
if we fight bare-handed from the start.*

[15:22] Michio

I'll start with the killing blow only.

[15:24] Michio

Durandal one-shots monsters, so...

SIGN Character Settings

SIGN Status

Bonus Equipment

Bonus Incantations

Bonus Skills

SIGN Weapon

●●●●●●

Accessories

○○○○○○

SIGN Identify

SIGN Fragarach

SIGN Offensive Power x5

SIGN HP Absorption

SIGN Incantation Interruption

[15:29] Roxanne

You have all kinds of weapons.

[15:31] Michio

I'll try this sword next.

[15:34] Michio

I don't mind going at a turtle's pace.

[15:36] Michio

Slow and steady does it.

[15:43] Michio

Lowering my weapon's strength by one level makes it ineffective?

[15:49] Michio

Watch out, Rox—

[15:54] Michio

Huh?

[15:58] Michio

She's dodging all the monster's attacks.

[16:01] Michio

At first glance, it seems like she's barely dodging them,

[16:03] Michio

but it's actually the other way around.

[16:05] Michio

Large movements are inefficient.

[16:07] Michio

Look, dodge, and attack.

[16:14] Michio

It's like a magnificent dance.

[16:18] Michio

Don't get distracted.

[16:19] Michio

Now I just have to finish it off with punches.

SIGN Warrior: Lv 10

SIGN Swordsman: Lv 8

SIGN Villager: Lv 5

SIGN Thief: Lv 3

SIGN Merchant: Lv 1

[16:37] Michio

Huh? It's not there?

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Farmer: Lv 1

Warrior: Lv 1

Swordsman: Lv 1

Explorer: Lv 1

Monk: Lv 1

[16:43] Michio

Roxanne, did you kill it?

[16:45] Roxanne

Yes, Master. It was defeated when I struck it after you punched it.

[16:49] Michio

Impressive work.

You dodged all its attacks, too.

[16:53] Roxanne

Because we had it surrounded.

[16:55] Roxanne

And those attacks can be dodged easily if you're watching closely.

[16:59] Michio

Yeah, I don't think so.

[17:01] Michio

I'll finish off the next one.

[17:03] Michio

Roxanne, just help me flank it and don't attack.

[17:06] Roxanne

Understood.

[17:09] Roxanne

This way.

[17:12] Michio

If I want to get its health as low as possible with a single sword attack,

[17:15] Michio

then I need to adjust my Strength stat.

SIGN Status

SIGN Kaga Michio

SIGN Endurance

SIGN Spirit

SIGN Strength

SIGN Intelligence

SIGN Agility

[17:19] Michio

Forty-five.

[17:23] Michio

That was too much.

[17:26] Michio

How about 20?

[17:29] Michio

Thirteen, maybe?

[17:34] Michio

Okay, it wasn't defeated.

[17:36] Michio

Roxanne.

[17:37] Roxanne

I know.

[17:38] Michio

Character Settings.

SIGN Status

SIGN Kaga Michio

SIGN Endurance

SIGN Spirit

SIGN Strength

SIGN Intelligence

SIGN Agility

[17:41] Michio

I'll unequip my Bonus Weapons and put all my points in increasing my Strength stat.

SIGN Status

SIGN Kaga Michio

SIGN Endurance

SIGN Spirit

SIGN Strength

SIGN Intelligence

SIGN Agility

[17:45] Michio

Now I'll pour everything I've got into this single blow.

[17:50] Michio

It noticed me?

[17:52] Michio

Either way, I'm too close to evade its attack.

[17:54] Michio

So I'll keep pushing forward.

[18:06] Roxanne

I-I'm impressed.

[18:09] Roxanne

You killed it in a single blow.

SIGN Character Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Monk: Lv 1

SIGN Effect: Minor Spirit Increase

SIGN Effect: Tiny MP Increase

SIGN Skill: Treat Wounds

[18:12] Michio

That took forever.

[18:15] Michio

Treat Wounds.

[18:19] Michio

The pain went away.

[18:21] Michio

From now on, I'll use my skill to heal us if we're damaged by monsters.

[18:27] Roxanne

You can do that?

SIGN Farmer: Lv 1

Warrior: Lv 1

Swordsman: Lv 1

Explorer: Lv 1

Monk: Lv 1

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

[18:29] Michio

I just set your job to Monk, too.

SIGN 1st Monk: Lv 1

[18:32] Roxanne

What?

[18:33] Michio

What?

[18:34] Both

What?

[18:35] Roxanne

My job is Beast Warrior.

[18:38] Roxanne

I've never been a Monk.

[18:40] Michio

It's uh, you know...

[18:44] Michio

Don't tell anyone.

[18:47] Roxanne

Amazing.

SIGN Vale, Vale Restaurant

[18:51] Roxanne

Excuse me.

[18:53] Michio

Good work today.

[18:55] Roxanne

Yes, Master. You, too.

[18:58] Michio

How did you feel about today's combats?

[19:00] Michio

Did you notice anything strange
from your perspective?

[19:03] Roxanne

The way you fought was impressive.

[19:07] Roxanne

I'm sorry I wasn't very useful.

[19:10] Michio

You were plenty useful at finding monsters.

[19:13] Michio

And besides, your movements in

combat seemed reliable, too.

[19:18] Michio

I look forward to fighting alongside you.

[19:20] Roxanne

Yes, Master. You can count on me.

[19:33] Michio

Your fingers are so elegant and soft.

[19:37] Roxanne

Yours are large, Master.

[19:40] Roxanne

I thought we were around the same age.

[19:44] Roxanne

Is it because you're a man?

[19:47] Roxanne

They're so sturdy.

[19:48] Michio

I'm sure it's the same for most men
whether they're humans or wolfkin.

[19:55] Roxanne

U-Um...

[19:56] Michio

Don't worry about it.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:02] Roxanne

But...

[20:05] Michio

Trust your Master.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:12] Roxanne

I can't allow you to do this for me.

[20:15] Michio

It's okay.

[20:19] Michio

Every time I scrub Roxanne,

[20:21] Michio

*the vibrations reach the tips,
making them jiggle.*

[20:25] Michio

I must calm these unruly peaks.

[20:29] Roxanne

I haven't washed that yet.

[20:33] Roxanne

It's sweaty and dirty.

[20:36] Michio

Don't worry about it.

[20:38] Michio

Raise your arm.

[20:42] Roxanne

But I'm a slave.

[20:44] Roxanne

I can't allow you to wash me.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:49] Michio

I'm doing this because I want to.

[20:51] Michio

And besides, we'll sweat
even more after this.

[20:55] Roxanne

You're not wrong.

[20:59] Roxanne

But that's not what I meant.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[21:02] Roxanne

At least, allow me to wash your body first.

[21:07] Michio

Then, maybe I'll have you
do that once I finish here.

[21:12] Roxanne

I can clean that myself.

[21:17] Michio

Could you wash my body, too?

[21:20] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[21:24] Michio

*I could never imagine this happening
in the world I came from.*

[21:30] Michio

But that's why I feel so alive.

[21:43] Michio

There aren't any monsters, but there's
something about this room that feels off.

[21:46] Roxanne

It's a waiting room.

[21:48] Michio

A waiting room?

[21:49] Roxanne

The first floor boss is beyond this door.

[21:54] Michio

Let's go, Roxanne.

[21:56] Roxanne

Yes, Master.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

Revision #1

Created 2024-04-05 19:05:41 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:05:42 UTC by whimsee